

Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης

Σχολή Ανθρωπιστικών Επιστημών

Τμήμα Ανθρωπιστικών Σπουδών

***Ακαδημαϊκό
βιογραφικό σημείωμα***

Καμίλλα Τ. Γιουσούποβα

Επίκουρη Καθηγήτρια

με γνωστικό αντικείμενο:

*«Περιγραφή και σύγκριση των σλαβικών γλωσσών
με έμφαση στη βουλγαρική και τη ρωσική»*

ΦΕΚ διορισμού Γ' 3069, 12.12.2022

Επικοινωνία: Παναγή Τσαλδάρη 1, κτήριο Β', 69100 Κομοτηνή
ώρες γραφείου μετά από ηλεκτρονική συνεννόηση

Τηλέφωνο γραφείου +30 25310 39448

E-mail: kgiousou@bscc.duth.gr

Ιστοσελίδα: <https://uoa.academia.edu/YusupovaMilla>

**ΑΠΟΚΤΗΣΗ ΤΙΤΛΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ, ΔΙΔΑΚΤΙΚΗΣ
&
ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗΣ ΚΑΤΑΡΤΙΣΗΣ**

I. Πανεπιστημιακές σπουδές

- Διδακτορικό** δίπλωμα του τμήματος Γλώσσας, Φιλολογίας και Πολιτισμού Παρευξείνιων Χωρών της Σχολής Κλασικών και Ανθρωπιστικών Σπουδών του Δημοκρίτειου Πανεπιστημίου Θράκης. Τίτλος διδακτορικής διατριβής: *«Ανάλυση μεταφραστικών λαθών ελληνόφωνων που σπουδάζουν τη ρωσική γλώσσα ως ξένη: Πρόταση διδακτικής παρέμβασης»*, 2020.
- Μεταπτυχιακό** δίπλωμα στην Εφαρμοσμένη Γλωσσολογία ΠΜΣ «Η διδασκαλία της Νέας Ελληνικής ως ξένης γλώσσας» του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών στον τομέα Γλωσσολογίας, Φιλοσοφική σχολή. Τίτλος μεταπτυχιακής διατριβής: *«Το σύστημα των εγκλίσεων της ρωσικής γλώσσας σε σύγκριση με το αντίστοιχο της ελληνικής»*, 2013.
- Πτυχίο Β'** Πανεπιστημίου Ιωαννίνων, Φιλοσοφική Σχολή του Τμήματος Φιλοσοφίας, Παιδαγωγικής και Ψυχολογίας - *παιδαγωγική κατεύθυνση*, 2008.
- Πτυχίο Α'** Εθνικού Πανεπιστημίου Τασκένδης, Τμήματος Σλαβικής Φιλολογίας (Ρωσική γλώσσα και λογοτεχνία). Αναγνώριση από το ΔΟΑΤΑΠ, "ισοτιμία" και "αντιστοιχία" τίτλου σπουδών στις 2013.

II. Πιστοποίηση ως εξετάστριας της ρωσικής γλώσσας ως ξένης

- 2022 Εξετάσεις πιστοποίησης γλωσσομάθειας της ρωσικής γλώσσας ως ξένης για μαθητές: από την αξιολόγηση των επικοινωνιακών δεξιοτήτων μέχρι το επίπεδο Γ1. Κρατικό Πανεπιστήμιο της Αγίας Πετρούπολης, N 7827 0000753, 3.11.2022.
- 2021 Εξετάσεις πιστοποίησης γλωσσομάθειας: διαδικασία και μεθοδολογία διεξαγωγής των εξετάσεων των επιπέδων ΤЭУ/Α1, ТБУ/Α2, ТРКИ-I/В1, ТРКИ-II/В2 (αξιολόγηση), εξετάσεις γλωσσομάθειας για την απόκτηση της ιθαγένειας στη Ρωσική Ομοσπονδία, μεθοδολογία διεξαγωγής των εξετάσεων για τη ρωσική γλώσσα, την ιστορία και τις βασικές αρχές της νομοθεσίας της Ρωσίας. Κρατικό Πανεπιστήμιο της Αγίας Πετρούπολης, N 190364943, 20.4.2021.
- 2021 Εξετάσεις πιστοποίησης γλωσσομάθειας: διαδικασία και μεθοδολογία διεξαγωγής των εξετάσεων των επιπέδων ТРКИ-II/В2, ТРКИ-III/С1, ТРКИ-IV/С2, εξετάσεις γλωσσομάθειας για την απόκτηση της ιθαγένειας στη Ρωσική Ομοσπονδία, μεθοδολογία διεξαγωγής των εξετάσεων για τη ρωσική γλώσσα, την ιστορία και τις βασικές αρχές της νομοθεσίας της Ρωσίας. Κρατικό Πανεπιστήμιο της Αγίας Πετρούπολης, N 190366743, 25.6.2021.
- 2015 Εξετάσεις πιστοποίησης γλωσσομάθειας: ρωσική γλώσσα (ТЭУ/Α1, ТБУ/Α2, ТРКИ-I/В1), ιστορίας της Ρωσίας και βασικές αρχές της νομοθεσίας της Ρωσικής Ομοσπονδίας. Πιστοποιητικό Ομοσπονδιακού Κρατικού Εκπαιδευτικού Ιδρύματος Ανώτατης Επαγγελματικής Εκπαίδευσης, Κρατικού Πανεπιστημίου Λομονόσωφ της Μόσχας, ΠΚ МГУ№ 006665, 17.11.2015.

III. Υποτροφίες – Διακρίσεις

- 2017 Τιμητικό Δίπλωμα του Ιδρύματος «Ρωσικός Κόσμος» του Υπουργείου Εξωτερικών της Ρωσικής Ομοσπονδίας, για την συμμετοχή στην οργάνωση του 7ου Διεθνούς Φεστιβάλ Φοιτητών της ρωσικής γλώσσας.
- 2008-2010 Υποτροφία διάρκειας δύο ετών από το Υπουργείο Παιδείας και Θρησκευμάτων της Ελλάδος για τις μεταπτυχιακές σπουδές στο τμήμα Φιλολογίας τομέας Γλωσσολογίας «Διδασκαλία της Νέας Ελληνικής ως ξένης γλώσσας».
- 2003-2008 Υποτροφία διάρκειας πέντε ετών από το Υπουργείο Εξωτερικών της Ελλάδος (ΥΔΑΣ) για πτυχιακές σπουδές στο Τμήμα Φιλοσοφίας, Παιδαγωγικής και Ψυχολογίας του Πανεπιστημίου Ιωαννίνων.
- 2002-2003 Υποτροφία διάρκειας ενός έτους από το Υπουργείο Εξωτερικών της Ελλάδος (ΥΔΑΣ) για την εκμάθηση της ελληνικής γλώσσας στο Πανεπιστήμιο Αθηνών.

ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗ & ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΗ ΕΜΠΕΙΡΙΑ

I. Διδακτική και επιστημονική εμπειρία

1.1 Πανεπιστημιακή διδασκαλία

- 2025- Επίκουρη καθηγήτρια στο Τμήμα Ανθρωπιστικών Σπουδών, της Σχολής Ανθρωπιστικών Σπουδών του Δημοκριτείου Πανεπιστημίου Θράκης, ΦΕΚ διορισμού: Τεύχος Γ' 3069/12.12.2022
- 2022-2025 Επίκουρη καθηγήτρια στο Τμήμα Γλώσσας, Φιλολογίας και Πολιτισμού Παρευξείνιων Χωρών, της Σχολής Κλασικών και Ανθρωπιστικών Σπουδών του Δημοκριτείου Πανεπιστημίου Θράκης, ΦΕΚ διορισμού: Τεύχος Γ' 3069/12.12.2022 (συγχώνευσή τριών τμημάτων, μεταφέρθηκε στο τμήμα Ανθρωπιστικών Σπουδών)

Ακαδημαϊκά μαθήματα σε προπτυχιακό επίπεδο:

- 2023 - Μαθήματα στο τμήμα Γλώσσας, Φιλολογίας και Πολιτισμού Παρευξείνιων Χωρών της Σχολής Κλασικών και Ανθρωπιστικών Επιστημών του ΔΠΘ:
- Εξειδικευμένα θέματα μετάφρασης της Ρωσικής Γλώσσας
 - Πρακτικές ασκήσεις Ρωσικής γλώσσας ως ξένης II
- 2013-2022 Διδάσκουσα στο Τμήμα Ρωσικής Γλώσσας και Φιλολογίας και Σλαβικών Σπουδών της Φιλοσοφικής Σχολής του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών (πρώην Τμήμα Σλαβικών Σπουδών μέχρι τις 2016):
- Ασκήσεις ρωσικής φωνητικής I
 - Ασκήσεις ρωσικής φωνητικής II
 - Ρωσική γλώσσα I: Μορφολογία/Σύνταξη
 - Ρωσική γλώσσα I: Δεξιότητες στον γραπτό λόγο
 - Ρωσική γλώσσα I: Δεξιότητες στον προφορικό λόγο
 - Ρωσική γλώσσα II: Μορφολογία/Σύνταξη
 - Ρωσική γλώσσα II: Δεξιότητες στον γραπτό λόγο
 - Ρωσική γλώσσα II: Δεξιότητες στον προφορικό λόγο
 - Ρωσική γλώσσα V: Μορφολογία/Σύνταξη
 - Ρωσική γλώσσα VI: Μορφολογία/Σύνταξη
 - Ρωσική γλώσσα VII: Δεξιότητες στον προφορικό λόγο
 - Ρωσική γλώσσα I
 - Ρωσική γλώσσα II
 - Ρωσική γλώσσα V
 - Ρωσική γλώσσα VI.

Ακαδημαϊκά μαθήματα σε μεταπτυχιακό επίπεδο:

- 2017-2018 Διδάσκουσα στο τμήμα Τουρκικών Σπουδών και Συγχρόνων Ασιατικών Σπουδών του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών, μάθημα «Μετάφραση Νομικών κειμένων» Ρωσικής – Ελληνικής στους φοιτητές του Μεταπτυχιακού Προγράμματος Σπουδών «Μετάφραση και Διερμηνεία», κατά τη διάρκεια του Β' κύκλου σπουδών, εαρινό εξάμηνο.

2016-2023 Ωρομίσθια στο Διδασκαλείο Ξένων Γλωσσών του ΕΚΠΑ, διδασκαλία της ρωσικής γλώσσας ως ξένης (όλα τα επίπεδα γλωσσομάθειας και το εργαστήριο «Μετάφραση στη Ρωσική και Ελληνική»).

II. Συμμετοχή σε ευρωπαϊκά προγράμματα

2014-2017 Συμμετοχή στο **Ευρωπαϊκό πρόγραμμα Lifelong Learning Programme** (European Commission) με συντονιστή τη ΝΕΟΗΕΛ-Modern Greek and European Studies ως ειδικός για την οργάνωση πλατφόρμας e-learning με εξειδικευμένες ασκήσεις ως συμπληρωματικό υλικό των προαναφερθέντων εγχειριδίων.

2010-2013 Συμμετοχή στο **Ευρωπαϊκό πρόγραμμα Lifelong Learning Programme** (European Commission) υπό τον αριθμό 511657-LLP-1-2010-1-GR-KA2-KA2MP με συντονιστή τη ΝΕΟΗΕΛ-Modern Greek and European Studies για παραγωγή διδακτικού υλικού (εγχειρίδια), υπεύθυνη για το e-learning.

III. Ερευνητική δραστηριότητα

2019 Παραγωγή διδακτικού υλικού για τη διδασκαλία της ρωσικής γλώσσας ως ξένης για το Πρόγραμμα Διδακτικής Ξένων Γλωσσών «ΠΡΟΧΩΡΩ» (σύστημα εξ αποστάσεως εκπαίδευσης) του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών.

2000-2007 Ερευνήτρια στο Κέντρο Εκπαιδευτικής Έρευνας Αθηνών, του Ινστιτούτου Εκπαιδευτικής Πολιτικής, στο έργο «Ελληνικές σπουδές στις χώρες της Κοινοπολιτείας Ανεξαρτήτων Κρατών και των Βαλκανίων». Αξιολόγηση της διδασκαλίας της ελληνικής γλώσσας στα δύο Πανεπιστήμια της Τασκένδης και καταγραφή του αριθμού φοιτητών (που μαθαίνουν την ελληνική ως δεύτερη ή τρίτη ξένη γλώσσα), των εγχειριδίων και των συνθηκών (αίθουσες διδασκαλίας κ.λπ.).

ΜΕΛΟΣ ΕΞΕΤΑΣΤΙΚΩΝ ΕΠΙΤΡΟΠΩΝ

- 2023 Μέλος εξεταστικής Επιτροπής ρωσικής γλώσσας για την κατάταξη αξιωματικών διερμηνέας στο Υπουργείο Εθνικής Άμυνας.
- 2015 Μέλος εξεταστικής Επιτροπής για την διαπίστωση ικανότητας χρήσης της ρωσικής και ουκρανικής γλώσσας στον προφορικό λόγο των υποψηφίων για τις θέσεις Συντονιστών Εκπαίδευσης εξωτερικού, Υπουργείο Παιδείας και Θρησκευμάτων στην Ελλάδα.

ΜΕΛΟΣ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΩΝ ΕΤΑΙΡΕΙΩΝ

Μέλος της Ένωσης Ελλήνων Σλαβολόγων

Μέλος της Εταιρείας Παπαδιαμαντικών Σπουδών

ΚΡΙΤΗΣ ΣΕ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΑ ΠΕΡΙΟΔΙΚΑ

- 2022- Μέλος κριτικής επιτροπής για επιστημονικά άρθρα στο πεδίο της εκπαίδευσης και της εφαρμοσμένης γλωσσολογίας για το επιστημονικό περιοδικό *Magister* (Αγία Πετρούπολη, Ρωσία)

<http://magister-spb.ru/#rec381208577>

ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΙΣ

I. Μονογραφίες

1. Μέθοδοι διδασκαλίας ξένων γλωσσών και η χρήση της μετάφρασης στην εκμάθηση της ρωσικής (*Методы обучения иностранному языку и использование перевода в изучении русского языка*), εκδ. NEOHEL-Modern Greek and European Studies, Αθήνα 2021, σελ. 170, ISBN: 978-618-5544-01-0.

2. Η παιδαγωγική μετάφραση στη ρωσική φιλολογία. Πρόταση διδακτικής παρέμβασης (Педагогический перевод в русской филологии. Создание дидактического материала), εκδ. NEOHEL-Modern Greek and European Studies, Αθήνα 2021, σελ. 310, ISBN: 978-618-5544-02-7.

3. Μαθαίνοντας ρωσικά μέσα από τη μετάφραση Εγχειρίδιο για φοιτητές (Изучая русский язык посредством перевода . Пособие для студентов) εκδ. NEOHEL-Modern Greek and European Studies, Αθήνα 2021, σελ. 136, ISBN: 978-618-5544-03-4.

II. Άρθρα σε επιστημονικά περιοδικά και πρακτικά συνεδρίων με κριτές ή συντακτική επιτροπή

1. Γιουσούποβα, Κ.Τ., 2024. *Россия и Греция: диалог культур через национально-ориентированное учебное пособие* [Russia and Greece: dialogue of cultures through an ethno-oriented textbook]. Στο: Επιστημονικό περιοδικό *Непрерывное образование: XXI век*, 1 (45). DOI: 10.15393/j5.art.2024.8945.

2. Γιουσούποβα, Κ.Τ., 2024. Рецензия на учебно-методическое пособие "Онлайн-ресурсы на службе преподавателей иностранных языков и переводчиков" / Кузнецов А. А, 2022, Москва, ФГБОУ ВО МГЛУ [Review of the educational and methodological manual "Online resources in the service of teachers of foreign languages and translators" / Kuznetsov A. A, 2022, Moscow, Moscow State Linguistic University Press].

Διαθέσιμο στο: <https://cyberleninka.ru/article/n/na-uchebno-metodicheskoe-posobie-onlayn-resursy-na-sluzhbe-prepodavateley-inostrannyh-yazykov-i-perevodchikov-kuznetsov-a-a-moskva/viewer>

3. Γουλέγινα Ο. & Κ. Γιουσούποβα, 2024. *Подкасты в обучении русскому языку как иностранному* [Ta podcasts στη διδασκαλία της ρωσικής ως ξένης γλώσσας], Στο: XV Διεθνές Επιστημονικό Συνέδριο [XV Конгресс МАПРЯЛ] «Ρωσική γλώσσα και λογοτεχνία σε έναν μεταβαλλόμενο κόσμο» Αγία Πετρούπολη, 12-16 Σεπτεμβρίου 2023, σελ. 647-650.

4. Γιουσούποβα, Κ.Τ. *Η αξιοποίηση της μετάφρασης στη διδασκαλία ξένων γλωσσών*, Διεθνές Επιστημονικό Συνέδριο «Διαπολιτισμική επικοινωνία στην εποχή της παγκοσμιοποίησης», Κομοτηνή, 25-26 Νοεμβρίου 2022 [υπό έκδοση].

5. Γιουσούποβα, Κ.Τ., 2022. Особенности преподавания паронимов греческим студентам, изучающие болгарский и русский языки [Ιδιαιτερότητες της διδασκαλίας της παρωνυμίας σε Έλληνες φοιτητές που μαθαίνουν τη βουλγαρική και τη ρωσική]. Στο: επιστημονικό περιοδικό του Ινστιτούτου Σλαβολογίας της Ρωσικής Ακαδημίας Επιστημών *Slavic World in the Third Millennium* 17(3-4), σελ. 250-258, Scopus, DOI: 10.31168/2412-6446.2022.17.3-4.12 Διαθέσιμο στο:

https://inslav.ru/sites/default/files/editions/slavic_world_in_the_third_millennium_t17_3-4_fin_3_full.pdf

6. Kardaras G. & K. Yusupova, 2022. *Patterns of Byzantine and Western Historiography in the Rus' Primary Chronicle* [Πρότυπα της Βυζαντινής και Δυτικής Ιστοριογραφίας στο Πρώιμο Ρωσικό Χρονικό]. Στο: επιστημονικό περιοδικό του Ινστιτούτου Ιστορικών Ερευνών *Byzantina Symmeikta* 32, 275-289. <https://doi.org/10.12681/byzsym.29679> Διαθέσιμο στο: <https://ejournals.epublishing.ekt.gr/index.php/bz/article/view/29679>

7. Γιουσούποβα, Κ.Τ., 2022. Использование сознательно-сопоставительного метода на примере преподавания русского и болгарского языков в греческой аудитории [Η χρήση της συνειδητής συγκριτικής μεθόδου μέσα από διδασκαλία της ρωσικής και της βουλγαρικής γλώσσας σε ελληνικό κοινό]. Στο: ηλεκτρονικό πανεπιστημιακό περιοδικό “Черноризец Храбър” 17, ISSN 1313-7514.

8. Γιουσούποβα, Κ.Τ., 2022. *Из опыта написания монографии и учебного пособия по рки посредством перевода для греческих студентов-русистов* [Από την εμπειρία της συγγραφής μονογραφίας και διδακτικού εγχειριδίου σχετικά με τη μελέτη της ρωσικής ως ξένης γλώσσας μέσω μετάφρασης για έλληνες φοιτητές φιλολογικών τμημάτων]. Στο: Ε. Χαρατσίδης (επιμ.), Πρακτικά του 12^{ου} Διεθνούς Συνεδρίου της Ανώτερης Σχολής Μετάφρασης του Κρατικού Πανεπιστημίου της Μόσχας «Λομονόσοφ», 13-15 Μαΐου 2022, με τίτλο: «Η ρωσική γλώσσα και ο πολιτισμός υπό την πρίσμα της μετάφρασης», σελ. 355-363, ISBN 978-5-19-011733-2.

9. Γιουσούποβα, Κ.Τ., 2019. *Роль перевода в преподавании иностранного языка* [Ο ρόλος της μετάφρασης στη διδασκαλία ξένων γλωσσών], XIV Διεθνές Συνέδριο ΜΑΠΡΥΛ: «Русское слово в многоязычном мире» (Ο ρωσικός λόγος στον πολύγλωσσο κόσμο), Νουρ-Σουλτάν, Καζαχστάν, 29 Απριλίου - 3 Μαΐου 2019, σελ. 1387-1390, ISBN 978-5-9906636-9-5 Διαθέσιμο στο: https://ru.mapryal.org/filecache/14MAPRYAL_sbornik.pdf

10. Γιουσούποβα, Κ.Τ., 2018. *Жизнеописание и труды Арсения Элассонского* [Βίος και έργα του Αρσενίου Ελασσόνας], Διεθνές Συνέδριο του Κρατικού Πανεπιστημίου Λομονόσσοφ της Μόσχας «Λομονόσσοφ», με τίτλο «Ρώσο-ελληνικές σχέσεις», 10-12 Οκτωβρίου 2016. Στο επιστημονικό-θεωρητικό περιοδικό *Καθедра византийской и новогреческой филологии* № 1-2 (3), 2018, σελ. 168-177, ISSN 2658-7175. Διαθέσιμο στο: http://kathedra-ens.ru/wp-content/uploads/2019/12/Kathedra03_a5_20190723.pdf
11. Γιουσούποβα, Κ.Τ., 2017. *Цифровой сторителлинг как метод в работе над художественным текстом на занятиях по РКИ*, [Η ψηφιακή αφήγηση ως μέθοδος διδασκαλίας της ρωσικής γλώσσας μέσω λογοτεχνικών κειμένων], Πρακτικά Διεθνούς Επιστημονικού Συνεδρίου: «Язык & культура: межкультурная антропология» (Γλώσσα και πολιτισμός: διαπολιτισμική ανθρωπολογία), Νότιο Ομοσπονδιακό Πανεπιστήμιο του Ροστόφ επί του Δον, 22-25 Μαρτίου 2017, σελ. 95-100, ISBN 978-5-9275-2339-9.
12. Γιουσούποβα, Κ.Τ., 2016. *Межкультурные и межъязыковые аспекты обучения греков русскому языку* (Διαπολιτισμικές και διαγλωσσικές πτυχές της διδασκαλίας της ρωσικής γλώσσας στους Έλληνες), Πρακτικά Διεθνούς Συνεδρίου του Πανεπιστημίου της Σόφιας, 23-25 Νοεμβρίου 2016, σελ. 456-463, ISBN 978-954-723-197-9.
13. Γιουσούποβα, Κ.Τ., 2016. *Ψηφιακή αφήγηση στη διδασκαλία της ρωσικής γλώσσας ως ξένης*, διεθνές επιστημονικό συνέδριο Ελλάδα-Ρωσία, με τίτλο: «Η γλώσσα ως διάυλος επικοινωνίας και διαπολιτισμικών επαφών», του Τμήματος Ρωσικής γλώσσας και Λογοτεχνίας και Σλαβικών Σπουδών του ΕΚΠΑ, 1-3 Νοεμβρίου 2016 [Πρακτικά Συνεδρίου υπό έκδοση].
14. Γιουσούποβα, Κ.Τ., 2015. *Методика преподавания РКИ через призму интерференции в греческой аудитории* [*Second language teaching: interference between Greek and Russian*], Πρακτικά του III Διεθνούς Συνεδρίου της Ανώτερης Σχολής Μετάφρασης του Κρατικού Πανεπιστημίου της Μόσχας «Λομονόσσοφ», 19-26 Ιουνίου 2015, με τίτλο: «Языки. Культуры. Перевод» (Γλώσσες, Πολιτισμοί, Μετάφραση), σελ. 310-317, ISBN 978-5-19-011088-3.
15. Γιουσούποβα, Κ.Τ., 2014. *Методика преподавания художественного текста на занятиях русского языка как иностранного* [*Methods of teaching in Russian as L2 through literary text*], Πρακτικά του II Διεθνούς Συνεδρίου της Ανώτερης Σχολής Μετάφρασης του Κρατικού Πανεπιστημίου της Μόσχας «Λομονόσσοφ» 01-09 Ιουλίου 2014,

με τίτλο: «Языки. Культуры. Перевод» (Γλώσσες, Πολιτισμοί, Μετάφραση), σελ. 62-69, ISBN 978-5-9-01-0960-3.

16. Γιουσούποβα, Κ.Τ., 2011. *Η εξέλιξη της ουζμπεκικής γλώσσας*, Πρακτικά της 6ης Συνάντησης Εργασίας Μεταπτυχιακών Φοιτητών στο Πανεπιστήμιο Αθηνών, 13-15 Μαΐου 2011, σελ. 329-336, ISBN 2241-3030, ISBN 978-960-466-109-1.

III. Συμμετοχή σε συλλογικούς τόμους

17. Γιουσούποβα, Κ.Τ., 2018. Πρόταση διδασκαλίας των μεσοπαθητικών ρημάτων για τους ελληνόφωνους διδασκόμενους, οι οποίοι μαθαίνουν τη ρωσική γλώσσα ως ξένη. *ΦΩΤΙΩΙ. Τιμητικός - Συλλογικός τόμος για τα 40 χρόνια διδασκαλίας του Ομότιμου καθηγητή του τμήματος Φιλολογίας Πανεπιστημίου Αθηνών Φωτίου Δημητρακόπουλου*. Αθήνα, Επικαιρότητα, 2018, 317-339, ISBN 978-960-205-552-6.

ΒΙΒΛΙΟΚΡΙΣΙΕΣ

Γιουσούποβα, Κ.Τ., 2024. Рецензия на учебно-методическое пособие "Онлайн-ресурсы на службе преподавателей иностранных языков и переводчиков" / Кузнецов А. А, 2022, Москва, ФГБОУ ВО МГЛУ [Review of the educational and methodological manual "Online resources in the service of teachers of foreign languages and translators" / Kuznetsov A. A, 2022, Moscow, Moscow State Linguistic University Press].

Διαθέσιμο στο: <https://cyberleninka.ru/article/n/na-uchebno-metodicheskoe-posobie-onlayn-resursy-na-sluzhbe-prepodavateley-inostrannyh-yazykov-i-perevodchikov-kuznetsov-a-a-moskva/viewer>

ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΣΕ ΣΥΝΕΔΡΙΑ, ΣΕΜΙΝΑΡΙΑ & ΗΜΕΡΙΔΕΣ ΜΕ ΕΙΣΗΓΗΣΗ

1 Εισήγηση με θέμα: «*Η αξιοποίηση της μετάφρασης στη διδασκαλία ξένων γλωσσών*», Διεθνές Επιστημονικό Συνέδριο «*Διαπολιτισμική επικοινωνία στην εποχή της παγκοσμιοποίησης*», 25-26 Νοεμβρίου 2022.

2. Εισήγηση με θέμα: «Πολιτισμός και παραδόσεις του ρωσικού λαού» στο πλαίσιο της ημερίδας «Μαραθώνιος γλωσσών», που διοργάνωσε το Διδασκαλείο Ξένων Γλωσσών του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών με την Ευρωπαϊκή Επιτροπή, Αθήνα, 12.11.2022.

3. Εισήγηση με θέμα: «Анализ переводческих ошибок греческих студентов при переводе письменных текстов с русского на новогреческий» [Ανάλυση μεταφραστικών λαθών των ελλήνων φοιτητών κατά τη μετάφραση των γραπτών κειμένων από τα ρωσικά προς ελληνικά], στο διεθνές επιστημονικό-επιμορφωτικό σεμινάριο «Διδακτική της μετάφρασης στην ψηφιακή εποχή», που διοργανώνει το τμήμα Γλώσσας, Φιλολογίας και Πολιτισμού Παρευξείνιων Χωρών του Δημοκρίτειου Πανεπιστημίου Θράκης, Κομοτηνή, 15 Δεκεμβρίου 2021.

4. Διαδικτυακή συμμετοχή σε συζήτηση στρογγυλής τράπεζας με θέμα: «Διεξαγωγή των μαθημάτων της ρωσικής γλώσσας στην ψηφιακή εποχή» («Как преподавать русский язык в цифровую эпоху»), στο πλαίσιο των εργασιών της 14ης Συνέλευσης του «Ρωσικού Κόσμου» («XIV Ассамблея Русского мира»), Μόσχα, 27 Οκτωβρίου με 10 Νοεμβρίου 2020.

5. Εισήγηση με θέμα: «Межкультурный диалог на занятиях по РКИ на отделении русского языка и филологии и славистики Афинского Национального университета», («Διαπολιτισμικός διάλογος στα μαθήματα της ρωσικής γλώσσας ως ξένης, στο Τμήμα Ρωσικής γλώσσας και Φιλολογίας και Σλαβικών Σπουδών του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών»), στο VII Διεθνές επιστημονικό συνέδριο για την στήριξη της Ρωσικής γλώσσας, Μόσχα, 17-18 Οκτωβρίου 2016.

6. Συμμετοχή σε συζήτηση στρογγυλής τράπεζας με θέμα: «Παραδοσιακοί τρόποι και καινοτομίες στη μεθοδολογία της διδασκαλίας της ρωσικής, ως ξένης γλώσσας σε συνθήκες ταχύρυθμης εκπαίδευσης». Διεθνές Επιστημονικό Συνέδριο Επιμόρφωσης Καθηγητών της Ρωσικής ως Ξένης Γλώσσας, Θεσσαλονίκη, 28-29 Νοεμβρίου 2015.

7. Συμμετοχή σε συζήτηση στρογγυλής τράπεζας με θέμα: «Παρουσίαση της πλατφόρμας για τη διδασκαλία της ελληνικής γλώσσας ως ξένης», Επιστημονικό Συνέδριο του Πανεπιστημίου του Στρασβούργου, (Lifelong Learning Programme, European Commission), Στρασβούργο, 22 Απριλίου 2013.

8. Εισήγηση με θέμα: «*Η έγκλιση στη ρωσική γλώσσα*», στο 31^ο Επιστημονικό Συνέδριο του Τομέα Γλωσσολογίας του Τμήματος Φιλολογίας του Αριστοτέλειου Πανεπιστημίου, Θεσσαλονίκη, 17-18 Απριλίου 2012.

9. Εισήγηση με θέμα: «*Περιγραφική-συγκριτική μελέτη και διδακτικές προτάσεις: η έγκλιση και η τροπικότητα στη νέα ελληνική και στη νέα ρωσική γλώσσα*», στο 32^ο Επιστημονικό Συνέδριο του Τομέα Γλωσσολογίας του Τμήματος Φιλολογίας στο Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο, Θεσσαλονίκη, 6-8 Μαΐου 2011.

ΜΕΛΟΣ ΟΡΓΑΝΩΤΙΚΩΝ ΕΠΙΤΡΟΠΩΝ ΣΥΝΕΔΡΙΩΝ ΚΑΙ ΗΜΕΡΙΔΩΝ

2016-2017 Μέλος της Οργανωτικής Επιτροπής για την διοργάνωση εκδηλώσεων και δράσεων του Τμήματος Ρωσικής Γλώσσας και Φιλολογίας και Σλαβικών Σπουδών του ΕΚΠΑ, στο πλαίσιο του «Αφιερωματικού Έτους 2016 Ελλάδος – Ρωσίας»:

1. Επιστημονική Ημερίδα «Ο Αντόν Παύλοβιτς Τσέχωφ και εμείς» (ΕΚΠΑ 1η Μαρτίου 2017) σε συνεργασία με το Τμήμα Θεατρικών Σπουδών του ΕΚΠΑ.

2. Διεθνές Επιστημονικό Συνέδριο «Язык & культура: межкультурная антропология» (Γλώσσα και πολιτισμός: διαπολιτισμική ανθρωπολογία), σε συνεργασία με το Νότιο Ομοσπονδιακό Πανεπιστήμιο του Ροστόφ επί του Δον, 22-25 Μαρτίου 2017.

3. Διεθνής Επιστημονική Ημερίδα με θέμα «Ο ρόλος της Ρωσίας στην εδραίωση της ειρήνης και ασφάλειας στην Μεσόγειο», σε συνεργασία με το Τμήμα Τουρκικών και σύγχρονων Ασιατικών σπουδών του ΕΚΠΑ, Αθήνα 19 Δεκεμβρίου 2016.

4. Διεθνές επιστημονικό συνέδριο με θέμα «Ελλάδα – Ρωσία: Η γλώσσα ως διάυλος επικοινωνίας και διαπολιτισμικών επαφών» (1-3 Νοεμβρίου, 2016 ΕΚΠΑ). Σε συνεργασία με το Νότιο Ομοσπονδιακό πανεπιστήμιο του Ροστόφ επί του Δον.

5. Διεθνές επιστημονικό συνέδριο με θέμα: «Ελληνορωσικές σχέσεις κατά την νεώτερη και σύγχρονη περίοδο (18ος – 20ος αιω.)» (20-22 Οκτωβρίου 2016, Αθήνα, ΕΚΠΑ).

6. Επιστημονική Ημερίδα με θέμα: «Центры духовной и культурной жизни русской эмиграции в Афинах» («Τα κέντρα της πνευματικής και πολιτιστικής ζωής της ρωσικής διασποράς στην Αθήνα») Σε συνεργασία με το Ίδρυμα Ρωσικής Διασποράς «Α. Σολζενίτσιν» (13 Οκτωβρίου, Μόσχα).

7. Επιστημονική Ημερίδα «Η ρωσική διασπορά του Μεσοπολέμου στην Αθήνα». Σε συνεργασία με το Ίδρυμα Ρωσικής Διασποράς «Α. Σολζενίτσιν», 26 Μαΐου, Αθήνα, ΕΚΠΑ.

2015: 8. Μέλος της Οργανωτικής Επιτροπής της ημερίδας του τμήματος Σλαβικών Σπουδών ΕΚΠΑ, με τίτλο: «Οι Σλαβικές σπουδές από την οπτική των νέων», 28 Μαΐου, Αθήνα.

2010: 9. Μέλος της Οργανωτικής Επιτροπής του Συνεδρίου με τίτλο: «5^η Συνάντηση εργασίας μεταπτυχιακών φοιτητών του τμήματος Φιλολογίας» ΕΚΠΑ, 29-31 Μαΐου, Αθήνα.
<https://sylogosfoititonfilologias.wordpress.com/synedrio/>

ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ, ΔΙΟΡΓΑΝΩΣΗ, ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗ ΕΠΟΠΤΕΙΑ ΣΕΜΙΝΑΡΙΩΝ & ΔΡΑΣΕΩΝ

2021 Οργάνωση και διεξαγωγή της εξ αποστάσεως συνάντησης των φοιτητών του τμήματος Ρωσικής Γλώσσας και Φιλολογίας και Σλαβικών Σπουδών της Φιλοσοφικής Σχολής του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών, με θέμα «Ρωσικά εορταστικά έθιμα», στις 15 Ιανουαρίου.

2020 Οργάνωση και διεξαγωγή της διαδικτυακής γιορτής Χριστουγέννων και Νέου Έτους για τους σπουδαστές του Διδασκαλείου Ξένων Γλωσσών του ΕΚΠΑ, στις 27 Δεκεμβρίου.

- 2020 Διοργάνωση και Διαδικτυακή συμμετοχή με τους φοιτητές του τμήματος στο διαγωνισμό «Πώς μαθαίνουμε τη ρωσική γλώσσα», συμμετοχή στην εξ αποστάσεως συνάντηση «Друзья, прекрасен наш союз: снова вместе!» στο πλαίσιο, «XIV Ассамблея Русского мира».
- 2018 Διοργάνωση και συμμετοχή με τους φοιτητές του τμήματος στον διαγωνισμό «Πώς μαθαίνουμε τη ρωσική γλώσσα», Φεστιβάλ «Друзья, прекрасен наш союз: снова вместе!», Βουλγαρία, Κάμτσια, 10-16 Σεπτεμβρίου. Βραβείο της ελληνικής αντιπροσωπείας.
- 2017 Διοργάνωση και συμμετοχή με τους φοιτητές στον διαγωνισμό «Πώς μαθαίνουμε τη ρωσική γλώσσα» στο Φεστιβάλ «Друзья, прекрасен наш союз: снова вместе!», Βουλγαρία, Κάμτσια, 11-16 Σεπτεμβρίου.
- 2017 Συμβολή στην επιλογή και την οργάνωση της αποστολής των φοιτητών του τμήματος «Ρωσικής Γλώσσας και Φιλολογίας και Σλαβικών Σπουδών» του ΕΚΠΑ στο Νότιο Ομοσπονδιακό Πανεπιστήμιο της πόλης Ροστόφ επί του Δον για την εκμάθηση της ρωσικής γλώσσας και για την ανάπτυξη φιλικών σχέσεων των δύο κρατών.
- 2016-2017 Συμβολή στην ανάπτυξη των διμερών σχέσεων μεταξύ του τμήματος «Ρωσικής Γλώσσας και Φιλολογίας και Σλαβικών Σπουδών» του ΕΚΠΑ με το τμήμα Δημόσιων σχέσεων του «Moscow Region State University» (Московский Государственный Областной Университет - МГОУ).
- 2016 Σεμινάριο: «Έκφρασης και ορθής προφοράς στη ρωσική γλώσσα» πραγματοποιήθηκε κατά τη διάρκεια του εαρινού εξαμήνου για τους φοιτητές τρίτου έτους στο τμήμα Ρωσικής Γλώσσας και Φιλολογίας και Σλαβικών Σπουδών της Φιλοσοφικής σχολής του ΕΚΠΑ.

Παρακολούθησα πολυάριθμα σεμινάρια επιμόρφωσης επαγγελματικών διδακτικών δεξιοτήτων για τους καθηγητές της ρωσικής γλώσσας ως ξένης και διαλέξεις και ημερίδες με θέμα: φιλολογικά, κατάκτηση, διδασκαλία της ρωσικής και της ελληνικής γλώσσας ως ξένης, CLIL, βουλγαρική γραμματεία, σλαβολογία και μετάφραση.

Ερευνητικά ενδιαφέροντα:

Σλαβολογία, Σλαβική Συγκριτική γλωσσολογία, Ρωσική γλώσσα και γραμματεία, Βουλγαρική γλώσσα και γραμματεία, Βουλγαρικός Πολιτισμός, Κατάκτηση / Διδασκαλία σλαβικών γλωσσών με έμφαση της ρωσικής, βουλγαρικής και της ελληνικής ως δεύτερης γλώσσας, Θεωρητική γλωσσολογία (φωνητική, μορφολογία και πραγματολογία), Τ.Π.Ε. στη διδασκαλία ξένων γλωσσών, CLIL, πιστοποίηση ρωσικής γλώσσας, Μετάφραση – Μεταφρασεολογία, διαπολιτισμική γλωσσική επικοινωνία.

Μητρική γλώσσα: Ρωσική

Ξένες γλώσσες: Ελληνική, Αγγλική, Βουλγαρική, Παλαιοσλαβική, Ουζμπεκική